

DIE JUNGE
DONAU



DIE DONAU IN DEUTSCHLAND

THE DANUBE IN GERMANY

ENTDECKEN SIE DIE DONAU IN DEUTSCHLAND

DISCOVER THE DANUBE IN GERMANY



REGIONEN & LANDSCHAFTEN
REGIONS & LANDSCAPES



STÄDTE
CITIES



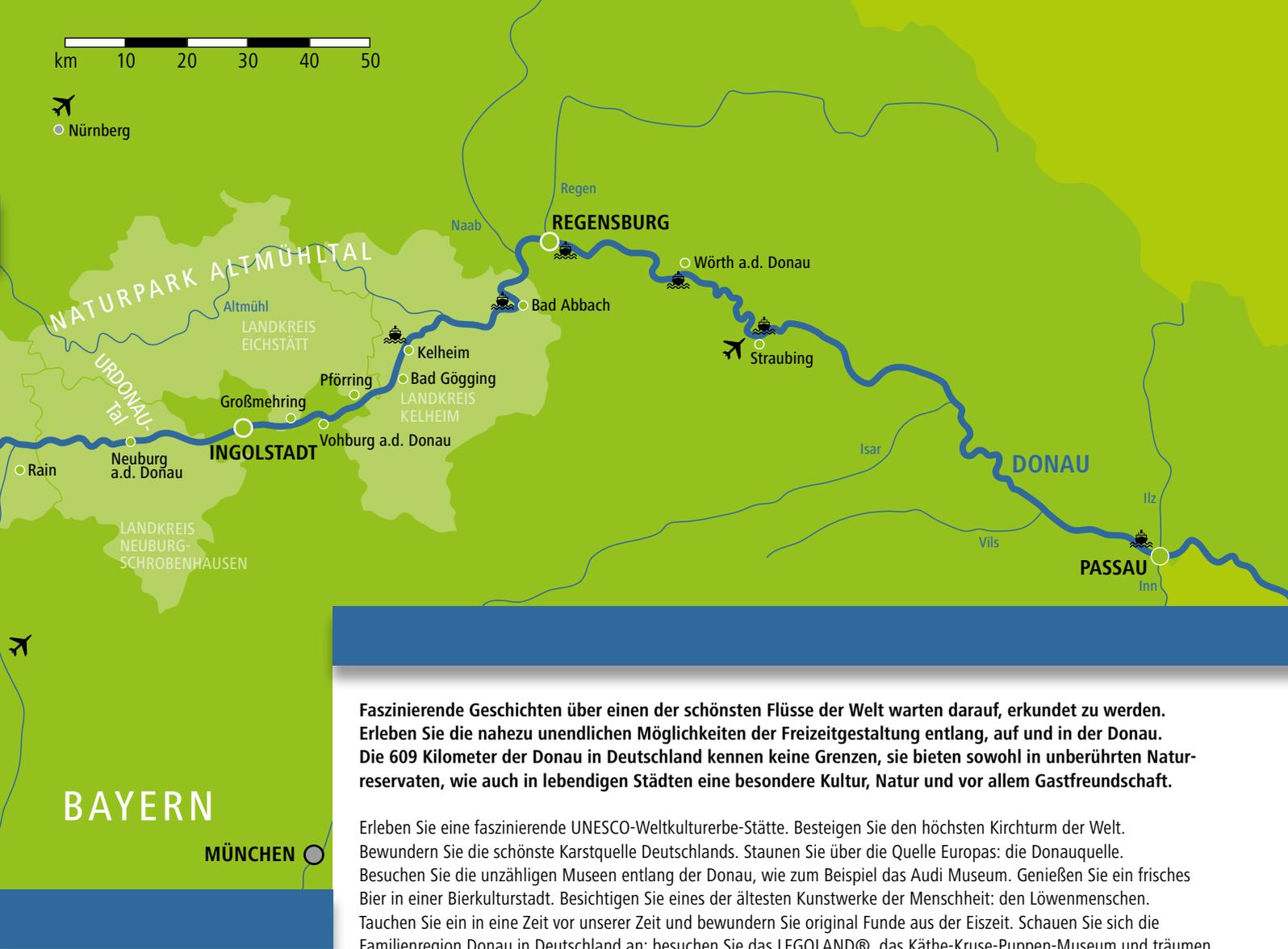
AKTIVURLAUB
ACTIVE VACATIONING



GESCHICHTE & MYTHEN
HISTORY & LEGENDS

km 10 20 30 40 50

Nürnberg



BAYERN

MÜNCHEN

ENTDECKEN SIE DEN FLUSS DER UNENDLICHEN MÖGLICHKEITEN

DISCOVER THE RIVER OF INNUMERABLE POSSIBILITIES

Faszinierende Geschichten über einen der schönsten Flüsse der Welt warten darauf, erkundet zu werden. Erleben Sie die nahezu unendlichen Möglichkeiten der Freizeitgestaltung entlang, auf und in der Donau. Die 609 Kilometer der Donau in Deutschland kennen keine Grenzen, sie bieten sowohl in unberührten Naturreservaten, wie auch in lebendigen Städten eine besondere Kultur, Natur und vor allem Gastfreundschaft.

Erleben Sie eine faszinierende UNESCO-Weltkulturerbe-Stätte. Besteigen Sie den höchsten Kirchturm der Welt. Bewundern Sie die schönste Karstquelle Deutschlands. Staunen Sie über die Quelle Europas: die Donauquelle. Besuchen Sie die unzähligen Museen entlang der Donau, wie zum Beispiel das Audi Museum. Genießen Sie ein frisches Bier in einer Bierkulturstadt. Besichtigen Sie eines der ältesten Kunstwerke der Menschheit: den Löwenmenschen. Tauchen Sie ein in eine Zeit vor unserer Zeit und bewundern Sie original Funde aus der Eiszeit. Schauen Sie sich die Familienregion Donau in Deutschland an: besuchen Sie das LEGOLAND®, das Käthe-Kruse-Puppen-Museum und träumen Sie mit der ganzen Familie von einer Märchenwelt in den Schlössern entlang der Donau. Staunen Sie über das Naturphänomen Donauversickerung. Erkennen Sie die wunderschönen Farben von drei Flüssen, welche in einer Stadt zusammenfließen. Staunen Sie wie die Donau in Deutschland zwei Bundesländer, Baden-Württemberg und Bayern, miteinander vereint. Erleben Sie aktiv einen der beliebtesten Rad- und Wanderwege Europas. All das und noch viel mehr ist die Donauregion in Deutschland.

Fascinating tales about one of the world's most beautiful rivers are just waiting to be discovered. Experience the virtually unending opportunities for leisure activities along, on and in the Danube. The 609 kilometres of the Danube in Germany do not care about borders: in untouched environmental preserves and in towns and cities full of life, the river offers nature, cultural diversity and above all hospitality.

Visit an awe-inspiring UNESCO world heritage site. Climb the stairs inside the world's tallest church spire. Admire the most beautiful karst-limestone spring in Germany. Be amazed by the source of Europe: the Danube spring. Visit the innumerable museums along the Danube, such as the Audi Museum of automotive engineering. Enjoy a freshly tapped beer in the town that proudly styles itself „beer culture city“. Examine one of mankind's earliest works of art: the ivory figurine known as the Lion Man. Immerse yourself in an era that pre-dates our own and marvel at prehistoric finds from the Ice Age. Take a look at the Danube area as a family region in Germany: visit LEGOLAND®, see the dolls in the Käthe-Kruse-Puppen-Museum and take the whole family to dream about fairytale worlds in the castles dotted along the banks of the Danube. Be astonished by the natural phenomenon „Donauversickerung“, the infiltration of the Danube. Stare into the beautiful whorls of colour where streams conjoin at the „City of Three Rivers“. Muse on how the Danube in Germany joins Baden-Württemberg and Bavaria, two of Germany's biggest states. Savour the experience of one of Europe's most popular hiking and cycling routes. All this and much more is Danube region in Germany.



SEITE/PAGE 22-23

NICHT VERPASSEN
DO NOT MISS



SEITE/PAGE 24-27

VERANSTALTUNGEN
EVENTS

REGIONEN & LANDSCHAFTEN REGIONS & LANDSCAPES



DONAUESCHINGEN

DONAUBERGLAND

SCHWÄBISCHE ALB

ALB-DONAU-KREIS

ULM

LANDKREIS
NEU-ULM

LANDKREIS
GÜNZBURG

LANDKREIS
DILLINGEN

LANDKREIS
DONAU-RIES

SCHWÄBISCHES DONAUTAL

LANDKREIS
SIGMARINGEN

Die Schwäbische Alb:
Ein über 200 km langes Karstgebirge
in Süddeutschland.

*The Schwäbische Alb (Swabian Jura):
a range of karst-limestone mountains
stretching over 200 km in Southern
Germany.*

Ausgezeichnete Premiumwanderwege bietet das **Donaubergland**.

Inspiring premium walking trails through the mountains and valleys of the **Donaubergland**.

Der Donaufelsengarten, ein Rundwanderweg im Landkreis **Sigmaringen**.

Follow the round-trip **Donaufelsengarten** trail in the **Sigmaringen**.



Die Donauregion in Deutschland bietet großartige und vor allem vielseitige Landschaften. Im **Donaubergland**, rund um Tuttlingen, können Sie auf den Premiumwegen „DonauWellen“ und dem „Donauberglandweg“ unvergessliche Ausblicke genießen. Im Donaubergland finden Sie auch das Naturphänomen „Donauversinkung“, dass an ca. 200 Tagen im Jahr die Donau mit einem trockenem Flussbett zeigt. Lassen Sie sich von schwindelerregend hohen Felswänden im Donautal im **Landkreis Sigmaringen** den Atem rauben. Oder spannen Sie im hügeligen Erholungsgebiet **Donau Heuberg** aus.

Auf der 200 km langen und bis über 1.000 m hohen **Schwäbischen Alb** gibt es viele geologische Sensationen, wie die sagenumwobene Karstquelle Blautopf in Blaubeuren. Gespannt dürfen Sie auch auf die einzigartige Eiszeitkunst blicken, die in den Höhlen der Alb gefunden wurde. Allen voran der „Löwenmensch“, zu besichtigen im Ulmer Museum. Nicht umsonst wurde der GeoPark Schwäbische Alb als UNESCO Global Geopark ausgezeichnet. Der an Ulm angrenzende **Alb-Donau-Kreis** ist eine von Deutschlands höhlenreichsten Regionen. Hier am „weltkultursprung“ hat der Mensch vor 40.000 Jahren die weltweit ersten Kunstwerke und Musikinstrumente erschaffen. Lassen Sie sich dort inspirieren! Unvergleichliche Täler, Höhlen und Felsen laden zum Erkunden ein. Einfach natürlich, einfach wunderschön – einfach DONAU in Deutschland.

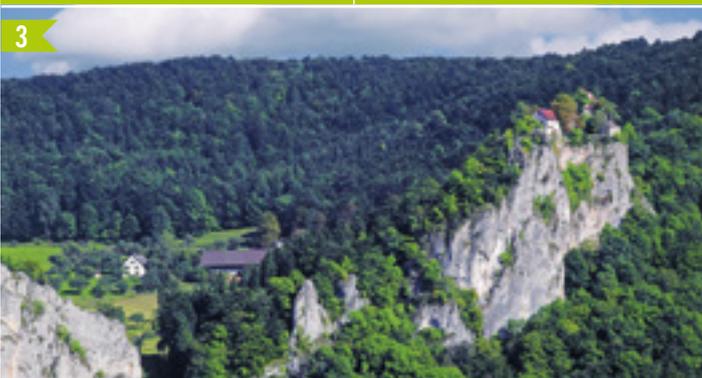
The Danube region in Germany offers great and diverse landscapes. At the mountain rich area **Donaubergland**, you can enjoy wonderful views from the premium hiking trails “DonauWellen” and “Donauberglandweg”. Here you also find the “Donauversickerung”, the infiltration of the Danube, showing a dry riverbed during 200 days a year. There are dizzying cliffs that will take your breath away in the **Sigmaringen** area of the Danube valley. Alternatively, you can enjoy the gentle folds of the hilly **Donau Heuberg**. The **Schwäbische Alb** or Swabian Jura stretching over 200 km and reaching heights just over 1000 m is famous for sensational geological finds, such as the karst spring Blautopf in Blaubeuren. Particular exciting is the art of the ice age, which was found in the caves of the region. The famous sculpture “Löwenmensch”, called Lion King can be viewed at the museum in Ulm. There are many good reasons why the GeoPark Schwäbische Alb has been awarded UNESCO Global Geopark status. The district known as the **Alb-Donau-Kreis**, where also the Swabian Jura lies, is an area riddled with caves. About 40,000 years ago, a huge leap in human evolution occurred and the very earliest art objects and musical instruments now known to civilisation were fashioned here, at the “world origin of culture”. Go and see, and be inspired. Unforgettable valleys, caves and rock walls, inviting you to explore them for yourself. Simply natural, simply wonderful, simply the DANUBE in Germany.

Steile Kalkfelsen, tief eingeschnittene Täler. Schloss Bronnen im **Gemeindeverwaltungsverband Donau-Heuberg**.

Steep chalk cliffs, deeply carved valleys. The castle Bronnen within the **Donau-Heuberg** region.

Der **Alb-Donau-Kreis** ist eine der höhlenreichsten Regionen Deutschlands, hier lebten Menschen bereits vor mehr als 40.000 Jahren.

The **Alb-Donau-Kreis** is one of Germany's cave richest regions. Humans lived in these caves more than 40,000 years ago.



REGIONEN & LANDSCHAFTEN

REGIONS & LANDSCAPES



Das **Kloster Weltenburg** - am Eingang des wildromantischen Donaudurchbruchs im **Landkreis Kelheim** gelegen.

The region of **Kelheim**: Kloster Weltenburg, the Benedictine abbey situated at the head of the wild and romantic Danube Gap.

Der **Landkreis Neu-Ulm** besticht durch seine vielfältigen Freizeitmöglichkeiten.

*The **Neu-Ulm** county offers many leisure activities.*



Im **Landkreis Neu-Ulm**, welcher viel Wert auf nachhaltigen Naturtourismus legt, erlebt man ein vielfältiges Freizeitangebot, zum Beispiel die beliebten Segway-Touren am Donauufer. Die wasserreichste Region Bayerns, die Region des **Schwäbischen Donautals**, bietet neben zahlreichen Wassersportmöglichkeiten und spannenden Lauschtouren, auch die deutschlandweit einmalige Energie-Quiztour an. Im **Ferienland Donau-Ries** ist das durch einen Meteoriteneinschlag entstandene Ries einer der am besten erhaltenen Krater Europas und als Nationaler Geopark Ries erlebbar.

Für jeden Sportler eine Freude: Das **Schwäbische Donautal**.

*For sport-lovers to enjoy: the **Swabian Danube Valley** region.*



Auch wenn die Donau heute andere Wege geht – das ausgetrocknete **Urdonautal** zwischen Dollnstein und Neuburg ist sowohl mit dem Rad/E-Bike, als auch per Pedes ein Erlebnis für Naturliebhaber. Eine Reise wert sind die vielen Aussichtspunkte in der **Ferienregion Neuburg-Schrobenhausen**, welche einen hervorragenden Blick auf das Donaumooos gewähren. Wer es etwas sportlicher mag, kann sich auf dem Altmühltal-Panoramaweg hoch über der Donau im **Naturpark Altmühltal** bewegen. Im **Landkreis Kelheim** liegt kurz vor dem Donaudurchbruch das Kloster Weltenburg mit der ältesten Klosterbrauerei der Welt. Außerdem sind auch die bis zu 100 m hohen Felsformationen der Weltenburger Enge atemberaubend!

Das Naturparadies **Schwäbisches Donautal** ist auch ein Muss für Naturliebhaber.

*The **Swabian Danube Valley** is a must-see for nature-lovers.*



The **Neu-Ulm district** has spotlighted sustainable eco-tourism and there is a great deal to do and enjoy here, for example the ever-popular Segway tours along the banks of the Danube. The **Swabian Danube Valley** region has the most abundant supply of water in Bavaria and along with water-sports of all kinds, visitors can experience audio-guided tours and take part in the one and only "energy-quiz challenge". In the **Donau-Ries** county, you can see the formed Ries caused by a meteorite impact, which is also one of the best preserved craters in Europe.



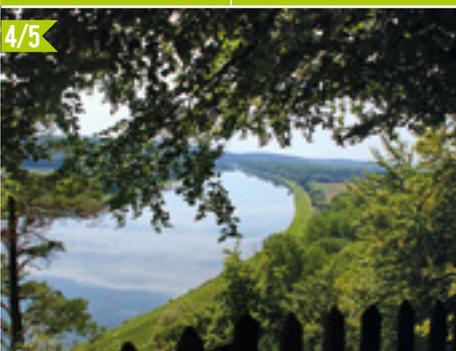
Auch im **Ferienland Donau-Ries** sind Radler „zu Hause“.

*In the **Donau-Ries** area cyclist feel comfortable through and through.*



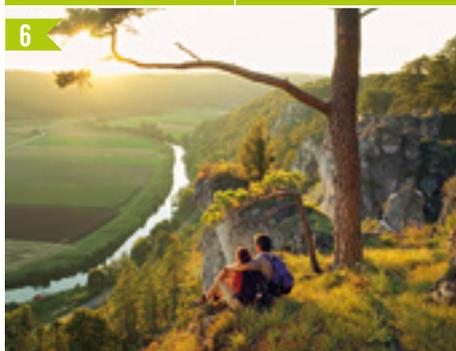
In der **Ferienregion Neuburg-Schrobenhausen** kann man sich überall an tollen Aussichten erfreuen.

*The views from the **Urdonautal** and the picturesque **Neuburg-Schrobenhausen** are astonishing.*



Traumhafte Landschaften gibt es im **Naturpark Altmühltal** im Landkreis **Eichstätt**.

*Charming landscapes to be found in the **Naturpark Altmühltal** within the **Eichstätt** county.*



Even though the Danube has different ways these days - the parched valley of the **Urdonautal** between Dollnstein and Neuburg is a delight for nature lovers and can be explored by bike, e-bike and by foot. It is well worth visiting the many viewpoints in the **Neuburg-Schrobenhausen** holiday region to gaze out over the Donaumoos fenlands. The sporty-minded who enjoy a challenge can try the Altmühltal panorama route high above the Danube in the nature park **Naturpark Altmühltal**. Be sure to visit the beautifully situated Kloster Weltenburg, the worlds oldest abbey brewery in the **Kelheim** county. The nearby rock formations, which are up to 100 meters high, will also take your breath away!

STÄDTE AN DER DONAU CITIES ON THE DANUBE



1
FURTWANGEN

2
DONAUJESCHINGEN

3
TUTTLINGEN

4
EHINGEN

5
ULM
NEU-ULM

Der höchste Kirchturm der Welt steht in **Ulm**, hier trifft Mittelalter auf Moderne mit vielen Sehenswürdigkeiten.

*The tallest church spire in the world is in **Ulm**, a city where the middle ages meet modernity: many things to see.*

Die Bregquelle in **Furtwangen** gilt als Donauursprung und ist als Naturdenkmal geschützt. Die Breg ist der längste Quellfluss der Donau.

The source of the River Breg is in **Furtwangen** and is also called **Danube source**. The Breg is the longest headwater stream of the Danube.

Ein altes Sprichwort sagt: „Brigach und Breg bringen die Donau zu Weg“ - in **Donaueschingen** ist die Donauquelle.

Past the confluence of Brigach and Breg, the town of **Donaueschingen** is home to the “Donauquelle”, the official Danube spring.



Wer am Ursprung der Donau interessiert ist, den zieht es nach **Furtwangen** im Schwarzwald und nach **Donaueschingen**. In **Donaueschingen** fließen Brigach und Breg zur Donau zusammen und in **Furtwangen** entspringt die Breg bei der 1078 Meter hoch gelegenen Martinskapelle. Lassen Sie es sich gut gehen bei einem Stück Schwarzwälder Kirschtorte in **Furtwangen** und bestaunen Sie nebenbei die weltberühmten Kuckucksuhren. Starten Sie danach Ihre Radreise entlang der Donau in **Donaueschingen**, dem Ort der Donauquelle und dem offiziellen Startpunkt des Donauradweges. **Tuttlingen** überrascht mit beeindruckenden Architekturteilen sowie mit einem beliebten Freizeit-Thermalbad oder mit der ehemaligen Festung „Ruine Honberg“. Genießen Sie ein erfrischendes Bier in der bekannten Bierkulturstadt **Ehingen**. Mit der „Ehingen-App“ können Sie sogar einen Multimedia Bierkultur-Stadtrundgang unternehmen. Besteigen Sie anschließend in Einsteins Geburtsstadt **Ulm** die 768 Stufen des höchsten Kirchturms der Welt – das Ulmer Münster. Wenn Sie in Ulm die Donau überqueren, sind Sie schon in Bayern, in **Neu-Ulm**. Vom Edwin Scharff Museum über den Glacis-Park bis hin zu sportlicher Unterhaltung wie der Eco-Go-Kartbahn und der Kletterhalle hat auch Ulms Nachbarstadt einiges zu bieten.

If you go looking for the source of the Danube, you must visit **Furtwangen** in the Black Forest and **Donaueschingen**. Try the delicious Black Forest cake in **Furtwangen** and admire the cuckoo clocks. In **Donaueschingen** the two streams Brigach and Breg flow together to form the Danube, and near **Furtwangen** the Breg bubbles from its source near the tiny chapel known as the **Martinskapelle**, at an altitude of 1078 metres above sea level. Sample a Black Forest gateau in **Furtwangen** and take time to admire the world-famous cuckoo clocks. Then start biking along the Danube in **Donaueschingen**, at the Donauquelle, which is popularly accepted as the source of the river and the official starting point of the Donauradweg, the Danube bike trail. The city **Tuttlingen** surprises with impressive architecture, a popular thermal bath as well as with the former fort “Ruine Honberg”. Enjoy a refreshing beer in **Ehingen**, beer culture city. Download the “Ehingen app” and take the multimedia beer culture city tour.

UNSER TIPP/OUR TIPP

Der Ulmer Spatz – ein Wahrzeichen Ulms

Der Sage nach sollen die Ulmer beim Bau des Münsters einen besonders großen Balken angekarrt haben. Sie schafften es aber nicht, ihn durch das Stadttor zu bringen. Als sie kurz davor waren, das Tor einzureißen, sahen sie einen Spatzen, der einen Zweig im Schnabel trug, um diesen in sein Nest einzubauen. Und dieser Spatz flog mit dem Zweig längs durch das Tor. Da ging dann wohl auch den Ulmern ein Licht auf, und sie legten den Balken der Länge nach auf ihren Karren und nicht quer, wie bisher.



The Ulmer Spatz – the sparrow that landmarks the city

Legend has it that the people of Ulm needed one particularly large timber beam when they were building their city's minster. But when the carts arrived outside the city walls, the load was too wide to pass through the gate. As they were about to tear down part of the wall to widen the gateway, the good people of Ulm noticed a sparrow carrying a twig to build its nest. The sparrow held the twig lengthways in its beak. Realisation dawned. Much relieved, the workers simply turned their timber beam lengthways, and long loads have been carried that way ever since.

REGENSBURG

INGOLSTADT

PASSAU

When you get to Albert Einstein's native city **Ulm**, climb the 768 steps up the spire of the world's tallest church – the **Ulm Minster**. When you cross the Danube in **Ulm**, you will find yourself in Bavaria, in **Neu-Ulm**. You discover soon that the **Ulm's** neighboring town has a lot to offer: There's the Edwin Scharff Museum, the lively park “Glacis-Park” as well as an eco-friendly go-cart race track and an indoor and outdoor climbing facility.

Tuttlingen im Oberen Donautal bietet zahlreiche Kultur- und Freizeitangebote.

Tuttlingen in the Upper Danube Valley has much to offer in the way of cultural events and leisure-time activities.

Die Bierkulturstadt **Ehingen** bietet einzigartige Erlebnisse zum Thema Bierkultur.

Ehingen is called “beer culture city” for a good reason.



STÄDTE AN DER DONAU CITIES ON THE DANUBE



Günzburg – die Familien- und Kinderregion bietet viel für alle Generationen.

Günzburg – a great deal to offer for families and children, young and old alike.

Donauwörth die bayerisch-schwäbische Donauperle an der Romantischen Straße.

*The pearl **Donauwörth** is situated on Germany's "Romantic Road".*



Erleben Sie die Familienroute der Donau: Treten Sie mit Ihren Kindern in das Spielparadies LEGOLAND® in **Günzburg** ein und lassen Sie sich von vielen weiteren familienfreundlichen Attraktionen, wie der Kinder-Detektiv-Altstadtführung, überraschen. Für Familien ist außerdem ein Besuch im Käthe-Kruse-Puppen-Museum in **Donauwörth** ein Spaß! Ein Muss für alle Romantiker ist die Altstadt von **Donauwörth**, die an einer der beliebtesten Ferienstraßen Deutschlands, der Romantischen Straße, liegt.

Neuburg an der Donau – geprägt durch die Donau und die historische Altstadt mit Schloss.

***Neuburg an der Donau** – characterised by the Danube and the historic old town and castle.*



*Take the family route along the Danube: Go with the kids to playtime paradise LEGOLAND® in **Günzburg** and enjoy the pleasant surprises in store with many other family-friendly attractions, such as the detective city tour for kids.*

UNSER TIPP/OUR TIPP

Wussten Sie, dass Frankenstein in Ingolstadt spielt?

Frankenstein ist ein Roman von Mary Shelley, der 1818 erstmals anonym veröffentlicht wurde. Er erzählt die Geschichte des jungen Schweizer Viktor Frankenstein, der an der damals berühmten Universität Ingolstads einen künstlichen Menschen erschafft. Allerhand Schauriges und Geheimnisvolles erwartet unerschrockene Besucher bei den Frankenstein-Stadtführungen.

Did you know that the Frankenstein story was set in the city of Ingolstadt?

Mary Shelley's novel Frankenstein was originally published anonymously in 1818. It tells the story of budding Swiss scientist Viktor Frankenstein who, while studying at the then world-famous University of Ingolstadt, assembled a humanoid creature and brought it to life. The gruesome and the dreadful are lurking in wait for those stalwart visitors who dare to take the exhilarating Frankenstein tour of old Ingolstadt.

Neuburg an der Donau besticht durch sein vollständig erhaltenes Altstadtensemble mit seiner einzigartigen Renaissance- und Barockarchitektur. Das atemberaubende Residenzschloss, welches die Staatsgalerie für Flämische Barockmalerei beheimatet, dominiert die Stadt. Und wer Autos liebt, der muss einfach in **Ingolstadt** das wirklich erlebnisreiche Audi Forum besuchen. Die Stadt hat aber noch mehr zu bieten: Ein Besuch im Designer Outlet Ingolstadt Village lässt Shopping-Herzen höher schlagen. Kulturliebhaber erfreuen sich an einem Bummel durch die Altstadtstraßen, entlang historischer Giebelhäuser und der mittelalterlichen Befestigungsmauer.

*A dolls' museum is bound to be a big family attraction, so visit the Käthe-Kruse-Puppen-Museum in **Donauwörth**. Romantics have to see the old town of **Donauwörth**, which straddles one of the most popular tourist routes through Germany, the Romantic Road. **Neuburg an der Donau** impresses with its preserved old town full of Renaissance and Baroque architecture. The breathtaking residential palace dominates the city and now houses the baroque art collection of the Staatsgalerie für Flämische Barockmalerei. And anyone who has a love of automobiles will want to take advantage of a stopover in **Ingolstadt** to tour the truly fascinating Audi Forum. But **Ingolstadt** has a lot more to offer besides: A trip to the Designer Outlet Ingolstadt Village will have shoppers' hearts beating faster. Culture-lovers enthuse while strolling the streets of the old town, past historic gabled houses and along the medieval ramparts.*

Das Audi Forum **Ingolstadt** ist ein Ort für Erlebnisse - mit Erlebnisführungen, Programmkinos und Veranstaltungen.

*The Audi Forum **Ingolstadt** is an experience in itself - with guided tours, thematic cinema and events.*



Ingolstadt: einzigartiges Flair und bayerische Tradition. ***Ingolstadt:** unique flair blended with Bavarian tradition.*



STÄDTE AN DER DONAU CITIES ON THE DANUBE



DONAUESCHINGEN

ULM

Passau, die Drei-Flüsse-Stadt,
hat eine wunderschöne barocke Altstadt.

Passau, the City of Three Rivers,
boasts a wonderful baroque old town.

Die Aussicht auf **Kelheim** ist von der Befreiungshalle besonders beeindruckend.

*From the monument "Befreiungshalle", you have impressive views of **Kelheim**.*



Regensburg mit der Auszeichnung UNESCO-Weltkulturerbe – die Donaumetropole, die voll von Zeugnissen unserer Vergangenheit ist.

***Regensburg** acclaimed UNESCO World Heritage Site – the metropolis on the Danube, where visitors find treasures of the past.*



UNSER TIPP/OUR TIPP

Seit 2006 zählt **Regensburg** zum exklusiven „UNESCO-Weltkulturerbe der Menschheit“. Zu Recht: Die Altstadt mit Stadthof ist einzigartig. Auf engstem Raum drängen sich knapp tausend Baudenkmäler aus zweitausend Jahren europäischer Geschichte. Einen guten Überblick zum Thema bietet das 2011 neu eröffnete „Besucherszentrum Welterbe“.

Durch Regensburg und die hier genannten Städte führt auch der beliebte Donau-Panoramaweg.

***Regensburg** achieved the exclusive accolade of becoming a UNESCO World Heritage Site in 2006. The old town is unique. Here you find thousands of monuments from two-thousand years of history in a very narrow old town. Visitors can find out more in the World Heritage Visitor Center that opened in 2011.*

***Regensburg** and the mentioned cities are part of the popular hiking trail "Donau-Panoramaweg".*



KELHEIM



REGENSBURG



STRAUBING

INGOLSTADT

Wussten Sie, dass die Donau erst ab **Kelheim** schiffbar ist? In **Kelheim** finden Sie den Donaudurchbruch sowie grandiose Bauwerke, wie zum Beispiel die Befreiungshalle auf dem Michelsberg oberhalb der Stadt. In **Regensburg** gibt es herausragende Baudenkmäler und zahlreiche Gründe, warum die Altstadt zum UNESCO-Weltkulturerbe ernannt wurde. Besucher sollten auf keinem Fall den Blick auf die Steinernen Brücke versäumen, sie gilt als älteste erhaltene Steinbrücke Deutschlands und war Vorbild für die Karlsbrücke in Prag. Das bayerische Lebensgefühl erlebt man in **Straubing**: Neben den Agnes-Bernauer-Festspielen, die alle 4 Jahre stattfinden, erwartet Besucher in der alten Herzogsstadt einer der schönsten Stadtplätze Bayerns, mit herrlichen Kirchen aber auch urigen Gasthäusern. Und im Museum gibt es den weltberühmten „Römischen Schatzfund von Straubing“. Genießen Sie das besondere Flair einer Stadt, in der sich Donau, Inn und Ilz vereinen: **Passau**. Die barocke Altstadt mit dem Dom St. Stephan, der Neuen Bischöflichen Residenz und dem Alten Rathaus ist eine echte Augenweide. In den verwinkelten Straßen und Gassen spüren Sie den Hauch der Geschichte hautnah.

Straubing - alte Herzogsstadt an der Donau mit viel Flair.

***Straubing** the Danube city has an old ducal town with flair aplenty.*



*Did you know that motorized boats are not allowed before **Kelheim**? In **Kelheim** you'll find wonderful landscapes and imposing structures such as the Hall of Liberation, the "Befreiungshalle", situated on top of the hill Michelsberg. In **Regensburg** there are innumerable monuments and countless reasons why the old town has been granted UNESCO World Heritage status. No-one should miss seeing the Steinernen Brücke, believed to be the oldest stone bridge in all of Germany and the model on which Prague's famous Charles Bridge was styled.*

*The Bavarian attitude to life is part of the look and feel of **Straubing**: Experience the Agnes Bernauer Festspiele, that take place every four years, discover the most charming citycentres of bavaria with beautiful churches und unique houses. Dont miss the Straubing's roman treasure in the museum. Enjoy the special magic of the city where the rivers Danube, Inn and Ilz conjoin: **Passau**. The baroque city center with the St. Stephen's Cathedral, the New Episcopal Residence and the Old Town Hall are definitely worth a visit. In the winding streets and alleys you can feel the history of this city.*

AKTIVURLAUB AN DER DONAU ACTIVE VACATIONING ON THE DANUBE



In Scheer liegt die Donau in in einer reizvollen Landschaft und ist bekannt für tolle Kanumöglichkeiten.

At Scheer the Danube flows through charming countryside and is perfect for rowing and canoeing.

Schwarzwald pur – in **Vöhrenbach** sind Sie mittendrin.

Black Forest on all sides – in **Vöhrenbach** you are right in the heart of the woods.

Beuron, inmitten des Naturparks Obere Donau mit vielen Freizeitmöglichkeiten.

Many leisure activities in **Beuron**, near Naturpark Obere Donau (Upper Danube Valley).

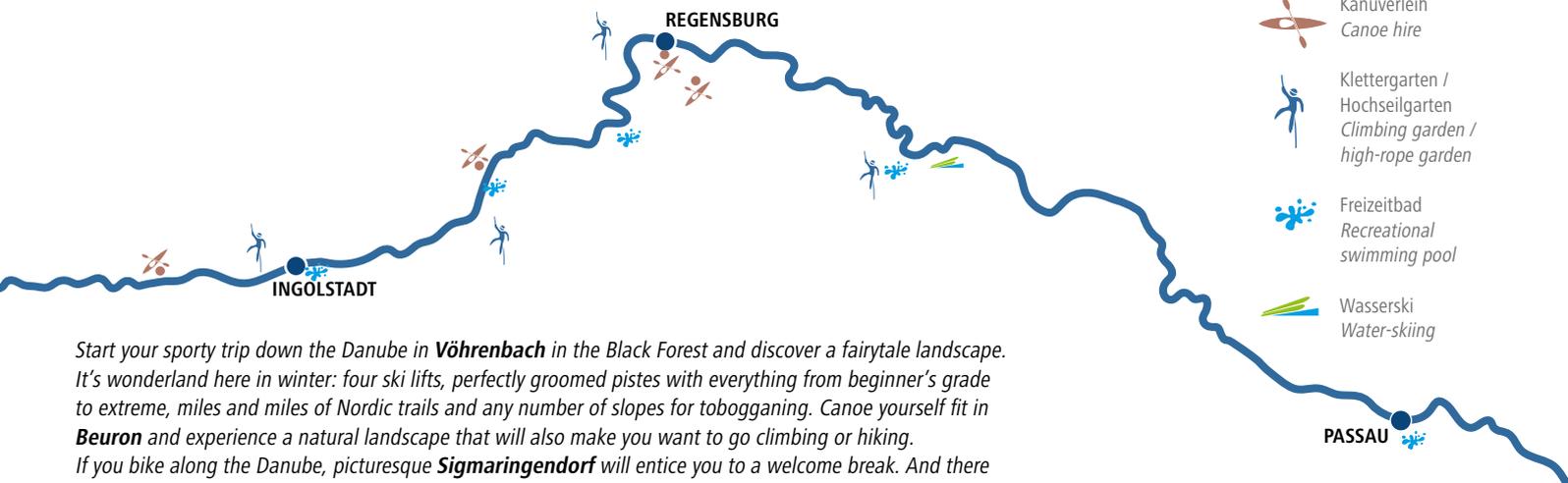
1



2



Beginnen Sie Ihre sportliche Donaureise in **Vöhrenbach** im Schwarzwald und entdecken Sie eine märchenhafte Landschaft. Vor allem im Winter schlagen hier Wintersport-Herzen höher: vier Skilifte, Pisten in allen Schwierigkeitsgraden, kilometerlange, gespurte Loipen und eine riesige Auswahl an Hängen zum Schlittensfahren. Paddeln Sie sich fit in **Beuron** und erleben Sie eine Naturlandschaft vom Fluss aus, die zum Klettern oder Wandern einlädt. Wer mit dem Rad die Donau entlang fährt, sollte im malerisch gelegenen **Sigmaringendorf** eine Rast einlegen. Auch in **Scheer** und **Mengen** gibt es kaum eine reizvollere Möglichkeit als die Landschaft vom Boot, zu Fuß, mit dem Rad und in **Mengen** sogar mit dem Rollstuhl oder Rollator auf den Roll-Wanderwegen zu erkunden. Besuchen Sie auch die oft tiefblauen Schwarzachtalseen bei **Ertingen**.



Start your sporty trip down the Danube in **Vöhrenbach** in the Black Forest and discover a fairytale landscape. It's wonderland here in winter: four ski lifts, perfectly groomed pistes with everything from beginner's grade to extreme, miles and miles of Nordic trails and any number of slopes for tobogganing. Canoe yourself fit in **Beuron** and experience a natural landscape that will also make you want to go climbing or hiking. If you bike along the Danube, picturesque **Sigmaringendorf** will entice you to a welcome break. And there can scarcely be any more pleasant way to discover the beauty of nature than to explore the countryside around **Scheer** and **Mengen** by boat, by foot or by bike. In **Mengen** there are paths specially prepared and graded for wheelchair and walker-rollator access. And be sure to visit the often deep-blue Schwarzachtal lakes near **Ertingen**.

Sigmaringendorf befindet sich in einer vielfältigen Region.

Sigmaringendorf set in a region renowned for diversity.

Die Roll-Wanderwege in **Mengen**, bieten Wanderwege für Rollstuhlfahrer.

Mengen has trails specially prepared and graded for wheelchair access.

Ertingen – eine kleine Gemeinde mit hohem Freizeitwert.

Ertingen – a small town with big recreational appeal.

3



5



6



AKTIVURLAUB AN DER DONAU ACTIVE VACATIONING ON THE DANUBE



Munderkingen, Radler kennen das Kleinod mit prächtigen Fachwerkhäusern.

Munderkingen, cyclists appreciate the half-timbered houses in the town.

Riedlingen is a charming town with mediaeval architecture.

Riedlingen is a charmingly mediaeval market town.

Rottenacker liegt eingebettet in eine nahezu unberührte Naturlandschaft.

Rottenacker lies in virtually untouched nature.



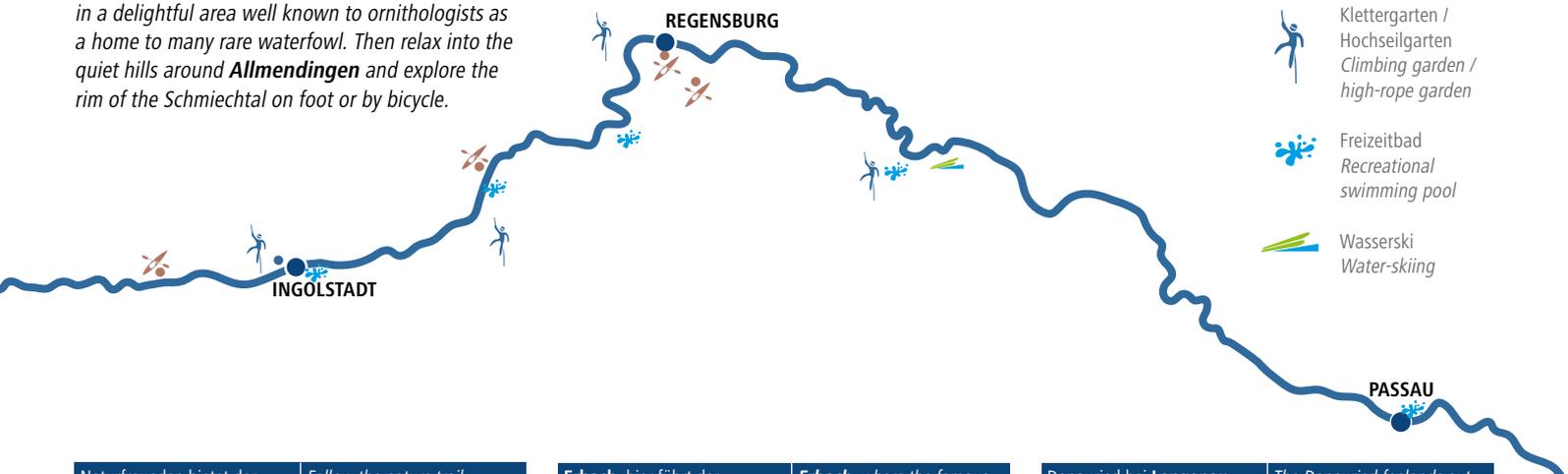
Weiter geht's sportlich bei einem Spaziergang am Donauufer von **Riedlingen**, gefolgt von einem schönen Radwandertag durch das an der Donauschleife gelegene historische **Munderkingen**. Auch durch das kleine **Rottenacker** führt der Donauradweg. Nicht zuletzt sind die Seen dort Heimat von seltenen Wasservögeln.

Danach können Sie absolut entspannt die Hügellandschaft bei **Allmendingen**, wo einst die Urdonau verlief, am Rande des sogenannten Schmiechtals erwandern oder mit dem Rad erkunden.

Spazieren Sie in der jungen Donaustadt **Erbach** vom Schlossberg herunter und betrachten Sie den Verlauf der oberschwäbischen Barockstraße. Ein Geheimtipp im Sommer ist der stadtnahe Badesee. Als krönenenden Abschluss können Sie sich in **Langenau** beim Angeln erholen oder im Donauried, dem ehemaligen Moor- und Sumpfgebiet, ausruhen.

*Time to stretch your legs on a stroll along the bank of the Danube where it flows through **Riedlingen**, then spend a pleasant day biking and exploring historic **Munderkingen**, where you also find the picturesque Danube loop. The Donauradweg, the cycle path along the Danube, also passes through the small town of **Rottenacker**. A pretty little place, in a delightful area well known to ornithologists as a home to many rare waterfowl. Then relax into the quiet hills around **Allmendingen** and explore the rim of the Schmiechtal on foot or by bicycle.*

*Stroll down from the castle in **Erbach** and gaze along the "Oberschwäbische Barockstrasse", the Baroque Road of Upper Swabia. The lake of Erbach is considered as a secret tips! Crown your sporty trip at the German Danube whilst fishing at **Langenau** or experiencing the moor and fen landscapes of the Donauried.*



-  Kanuverleih
Canoe hire
-  Klettergarten /
Hochseilgarten
Climbing garden /
high-rope garden
-  Freizeitbad
Recreational
swimming pool
-  Wasserski
Water-skiing

Naturfreunden bietet der Nistkastenlehrpfad in **Allmendingen** einen Einblick in das Erlebnis Wald.

Follow the nature trail "Nistkastenlehrpfad" in order to get to know more about German woods.



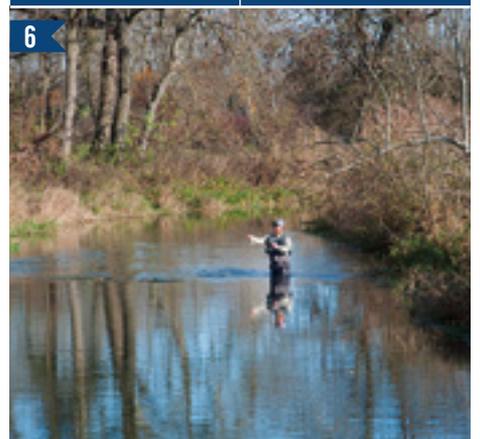
Erbach, hier führt der berühmte Jakobsweg direkt durch die Stadt.

Erbach, where the famous Pilgrim's Way passes through the heart of the city.



Donauried bei **Langenau**, Baumalleen, Niedermoorflächen und kleine Wasserläufe.

The Donauried fenlands outside **Langenau**: tree-lined pathways, wetlands, slow-moving streams and rivulets.



AKTIV ENTSCHLEUNIGEN AN DER DONAU ACTIVE SLOWDOWN ON THE DANUBE



DONAUESCHINGEN

ULM

Leipheim

1
Dillingen
a.d. Donau

3
Kaisheim

Bad Abbach – entspannen und erholen
wie ein Kaiser!

Bad Abbach – relax and recuperate
like royals.

Leipheim bietet wunderbare Ausflüge ins Schwäbische Donaumoos. *Leipheim is the starting point for amazing trips into Swabia's Danube wetlands.*



Dillingen – Die bedeutende ehemalige Universitätsstadt bietet Sehenswertes. *Dillingen – The important former university city offers many attractions.*



Das Schloss in **Leitheim** (Gemeinde **Kaisheim**), herrlich gelegen am Donauradweg. *The castle in Leitheim (Gemeinde Kaisheim), lies next to the Danube cycling trail.*



Die Wellness- und Genießer-Route des deutschen Donauabschnitts beginnt in **Leipheim**, wo auch viele Touren ins Schwäbische Donaumoos führen. Unberührte Natur und sehr seltene Vogelarten, wie den Eisvogel, kann man hier beobachten. Im ehemaligen Grafen- und Bischofssitz **Dillingen an der Donau** können Sie die einzigartige Lauschtour „Kneipp und die Entdeckung der Wassertherapie“ erleben.

-  Kanuverleih
Canoe hire
-  Klettergarten /
Hochseilgarten
Climbing garden /
high-rope garden
-  Freizeitbad
Recreational
swimming pool
-  Wasserski
Water-skiing



Die Gemeinde **Kaisheim**, welche schon von Mozart besucht wurde, bietet Entschleunigung mit allen Sinnen: Der Ausblick und die Kulinarik im Schloss **Leitheim** sind neben den zwei Jakobus-Pilgerwegen, nur einige Möglichkeiten zum Entspannen und Wohltun. Bei einem Besuch im Blumenpark und im Natur-Lehrgarten von **Rain** kommen Garten- und Romantikliebhaber ganz sicher auf ihre Kosten. Unweit des Altmühltals, lädt Markt **Pförring** zu einer Fuß- oder Radwanderung ein, um die ehemaligen Römerstraßen zu erkunden. Der Ort ist bekannt für das Reiterkastell Celeusum, auf dem einst ein großes aktives Römerlager seinen Standort hatte. Ganz im Stil der römischen Kaiser können Sie sich in **Bad Gögging** und **Bad Abbach** erholen. Die heilenden Schwefelquellen dort waren schon den Römern bekannt. Nicht nur im Sommer sollten Sie die am Rande des Bayerischen Walds liegende Stadt **Würth an der Donau** besuchen, auch im Winter laden Loipen und Skipisten ein.

*The German Danube route for wellness-lovers and gourmets starts in **Leipheim**, where many side-tours also branch off into the Swabian Danube wetlands, the area known as the "Schwäbische Donaumoos". Untouched nature and glimpses of very rare birds such as the kingfisher can be enjoyed here. Once a residence of earls and episcopal see, **Dillingen** offers a unique experience with its audio-guided tour in the footsteps of Sebastian Kneipp, the founder of the method of hydrotherapy that still bears his name. The community **Kaisheim**, which was once even visited by Mozart, offers relaxation with all senses: The view and the culinary in **Leitheim** as well as the James pilgrim routes are only some of the possibilities to slowdown from the every day stress.*

Rain, historische Blumenstadt an der Romantischen Straße. *Rain, historic floral city on Germany's Romantic Road.*



*Garden-lovers and romantics alike enthuse about the botanical treasures of the "Blumenpark" and the "Naturlehrgarten" in the town of **Rain**. Not far away from the Altmühltal is the town of **Pförring** inviting you to explore the old roman streets by bike or by foot. In the spa towns of **Bad Gögging** and **Bad Abbach** you can rest and recuperate like the caesars of ancient days. The healing powers of the sulphurous waters were acclaimed even in Roman times. Unforgettable in summer, the city of **Würth an der Donau** at the edge of the Bayerische Wald, Bavaria's famous woodlands national park, which offers Nordic trails and skiing slopes in the winter time.*

Pförring: Nachbildung des Nord-Osttors des ehemaligen römischen Kastells Celeusum. *You can find a replica of the north-east-gate of the former Roman Fort Celeusum.*



Bad Gögging – lädt ein zum (Moor-)Baden. *Bad Gögging – invites you to a (mud) bath.*



Sehenswert: Das Schloss und die geschichtsträchtige Altstadt in **Würth a.d. Donau**. *Not to be missed: The castle and historic old town of **Würth an der Donau**.*



GESCHICHTE & MYTHEN HISTORY & LEGENDS



Meßkirch – im Campus Galli wird täglich hart gearbeitet.

Meßkirch – willing helpers and hard work every day at Campus Galli.

UNSER TIPP/OUR TIPP

Bei **Meßkirch** erschaffen Handwerker und Freiwillige mit den Mitteln des 9. Jahrhunderts eine Klosterstadt, die den Namen „Campus Galli“ trägt. Der Plan für diese Klosterstadt ist weltberühmt, gezeichnet wurde er vor 1200 Jahren auf der Insel Reichenau am Bodensee.

*In **Meßkirch**, dedicated craftsmen and volunteers using 9th-century methods and tools in order to raise a monastic town bearing the name "Campus Galli". The world-famous plan for this monastic compound was drawn up more than 1200 years ago by monks on the Reichenau Island in the Lake Constance.*

Im Keltenmuseum in **Herbertingen** ist die Geschichte eindrucksvoll erlebbar gemacht.

*History comes impressively alive at the Heuneburg Museum in **Herbertingen***



Wimsener Höhle, Deutschlands einzige befahrbare Wasserhöhle bei **Zwiefalten**.

*Wimsener Höhle, German's only navigable water cavern, near **Zwiefalten**.*



In der beeindruckenden Höhlenhalle im Hohle Fels bei **Schelklingen** wurde eine ca. 40.000 Jahre alte Venusfigur gefunden, die Sie im Museum in **Blaubeuren** bewundern können.

*The more than 40 000 years old Venus sculpture was found in the Hohle Fels, the "Hollow Rock" in **Schelklingen**. The sculpture is now exhibited in the museum in nearby **Blaubeuren**.*



Die Venusfigur ist zu sehen im Urgeschichtlichen Museum in **Blaubeuren**.

*Admire the Venus sculpture in the Urgeschichtliches Museum in **Blaubeuren**.*



INGOLSTADT
Großmehring
Vohburg a.d. Donau

Das Steinzeitdorf Ehrenstein in **Blaustein** ist Teil des UNESCO-Weltkulturerbes.

*The stone-age village of Ehrenstein in **Blaustein** is part of the UNESCO World Heritage.*



1877 erbautes Fort Prinz Karl in **Großmehring**.

*The Fort Prinz Karl fortifications in **Großmehring**, built in 1877.*



Erleben Sie lebendige Geschichte in den Keltenmuseen Heuneburg in **Herbertingen**, die rekonstruierte Häuser und originale Funde aus den Grabungen rund um die Heuneburg eindrucksvoll präsentieren und einen Einblick in das Alltagsleben, Kunstschaffen und die weitverzweigten Handelsbeziehungen zur Zeit der Kelten bieten. Die Wimsener Höhle bei **Zwiefalten** ist eine der Attraktionen des GeoParks Schwäbische Alb. In der beeindruckenden Höhlenhalle im Hohle Fels bei **Schelklingen** wurde eine ca. 40.000 Jahre alte Venusfigur gefunden, die Sie im Urgeschichtlichen Museum in **Blaubeuren** bewundern können. Seit 2011 gehört das Steinzeitdorf Ehrenstein in **Blaustein** zum UNESCO-Weltkulturerbe „Prähistorische Pfahlbauten um die Alpen“. Bei **Großmehring** steht das Fort Prinz Karl. Es ist das einzige weitgehend erhaltene Fort des äußeren Fortgürtels der ehemaligen Bayerischen Landesfestung. Den historischen Burgberg in **Vohburg**, den bereits die Römer als strategischen Platz nutzten, sollten Sie auch besuchen.

*Visit the mighty Celtic ring fort and burial mound of the Heuneburg in **Herbertingen**. Dating back 2500 years, the town is one of the oldest settlements north of the Alps. The Wimsener Höhle cavern near **Zwiefalten** is one of the attractions of the GeoPark Schwäbische Alb. The Hohle Fels, the "Hollow Rock" just outside the town of **Schelklingen**, is the site of a major archaeological find; the Venus figurine more than 40,000 years old discovered in the cavern here is now a prized exhibit in the museum in nearby **Blaubeuren**. The stone-age village of Ehrenstein in **Blaustein** part of the UNESCO World Heritage. Fort Prinz Karl, a massive fortification near **Großmehring**. Originally part of the chain of fortifications thrown up in its day to protect all of Bavaria, it is now the only remaining structure in a good state of preservation. You should also take time out to tour the historic Burgberg in **Vohburg**; the Romans were well aware of the natural defensive strengths of this location.*

UNSER TIPP/OUR TIPP

Die Sage von der Schönen Lau

Eduard Mörike erzählte die Geschichte einer Wassernixe, die in den Blautopf verbannt war, da sie keine lebenden Kinder gebären konnte. Erst als sie fünfmal von Herzen gelacht hatte sollte der Fluch von ihr weichen. Der Zungenbrecher „s leit a Klötzle Blei glei bei Blaubeura, glei bei Blaubeura leit a Klötzle Blei“ amüsiert die Besucher noch heute. In den letzten Jahren entdeckten Höhlentaucher ein über 10 km verzweigtes Höhlensystem unter dem Blautopf.

The legend of the lovely Lau

Eduard Mörike tells a story of a mermaid who was banned to the Blautopf as she was unable to bear her husband a living child. The curse would not be lifted from her until she had laughed five times. Today's visitors still enjoy the author's tongue-twister in the story: "s leit a Klötzle Blei glei bei Blaubeura, glei bei Blaubeura leit a Klötzle Blei". It was only in recent years that cave divers discovered a system of caves extending more than 10 km underneath the bluish waters of the Blautopf.



In **Vohburg** erlebt man einiges bei einer Nachtwächterführung.

*Experience the thrilling night watchman tours in **Vohburg**.*



GEGEN DEN STROM AGAINST THE FLOW DAS SOLLTEN SIE NICHT VERPASSEN DO NOT MISS

**ABGEHAKT!
TICKED OFF!**



SCHWÄBISCH SCHWÄTZEN! LEARN A FEW WORDS OF THE SWABIAN!

'S leit a Klötzle Blei glei bei Blaubeira,
glei bei Blaubeira leit a Klötzle Blei.
Hochsprachlich lautet das in etwa:
Es liegt ein Klötzlein Blei gleich bei Blaubeuren,
gleich bei Blaubeuren liegt ein Klötzlein Blei.

'S leit a Klötzle Blei glei bei Blaubeira,
glei bei Blaubeira leit a Klötzle Blei.
It sounds tricky, but like most tongue-twisters it
makes some sort of sense:
There's a lump of lead lying loose at Blaubeuren,
loose at Blaubeuren lies a lump of lead.

EIN BRAUEREIBESUCH! VISIT A BREWERY!

Im Jahr 2016 feiern wir entlang der Donau 500 Jahre
Reinheitsgebot in Deutschland. In Ehingen können
Sie – nicht nur im Jubiläumsjahr – von Bier zu Bier
wandern: auf dem schönsten Bierwanderweg
Deutschlands.

In 2016, we celebrate 500 years of purity law.
Discover real beer culture in Ehingen. There you
can experience the most beautiful beer
hiking trail in Germany all year round.

FÜSSE IN DIE DONAU! PADDLE YOUR FEET IN THE DANUBE!

Sie sollten unbedingt mal Ihre Füße in das kühle Nass
der Donau halten! Entspannen Sie sich dabei und
genießen Sie die Aussicht.

Be sure to dip your feet into the cooling waters of the
Danube River this year! Relax and enjoy the view over
the countryside.

BAYERISCH FÜR ANFÄNGER! BAVARIAN FOR BEGINNERS!

Setzen Sie sich in einen Biergarten und bestellen Sie
ein Bier auf bayerisch: „A Maß biddschen.“

Take a seat in a beer garden and order yourself
a large Bavarian beer, in bavarian dialect:
"A Maß biddschen."

REGIONALE KOST PROBIEREN! SAMPLE LOCAL DELICACIES!

Was dem Bayer die Knödel sind, sind dem Schwaben
die Käs'spätzle, und was dem Bayer das Weißwurst-
frühstück ist dem Schwaben der Wurstsalat.
Probieren Sie es!

Bavarians take their dumplings as "Knödel", Swabians
like the pasta and cheese dish they call "Käs'spätzle";
a Bavarian who invites you to a "Weißwurstfrühstück"
will give you white veal sausage for breakfast.
A Swabian might serve up a plate piled high with
thinly sliced Bologna sausage and call it "Wurstsalat"
- sausage salad. And all of it delicious – Don't forget
to try it!

MEHR ERFAHREN IN EINEM MUSEUM! GET THE BIG-PICTURE VIEW IN A MUSEUM!

Fast alle Orte an der Donau in Deutschland bieten
Einblicke in vergangene Zeiten und präsentieren
eindrucksvoll Geschichte in erlebbaren Museen -
für jeden ist hier etwas dabei.

Almost every town along the Danube in Germany
allows insights into past times and offers impressively
livable history in museums - there is bound to be
something for everybody.



Ihre Checkliste – Diese Aktivitäten sind ein Muss auf Ihrer Donaureise!

Your to-do list for your journey down the Young Danube!

**AKTIV SEIN!
BE ACTIVE!**

Ein Fahrrad auszuleihen, über Stock und Stein zu wandern oder Donauwasser beim Wassersport auf der Haut zu spüren. Egal, für was Sie sich entscheiden, erleben Sie aktiv die Donau!

Borrow a bike and explore the hills and dales or try water sports and the feel of Danube waters on your skin. Whatever you do, the main thing is to go out and enjoy the Danube in an active way!

**INFORMATIONEN BESORGEN!
FIND OUT MORE!**

Besuchen Sie eine der vielen Tourist-Informationen entlang der Donau und sprechen Sie mit uns um individuelle Tipps und Ideen für Ihre Reise zu bekommen.

Drop into the Tourist Information Centers along your route and talk to the staff to get individual tips and ideas for your journey.

**SÜSSES GÖNNEN!
TREAT YOURSELF TO SOMETHING SWEET!**

Von der Schwarzwälder Kirschtorte, dem Apfelstrudel bis zur Donauwelle gibt es viele Leckereien zu probieren.

Schwarzwälder Kirschtorte is Black Forest gateau, Apfelstrudel is apple strudel, a wavy layered vanilla, cherry and chocolate cake is the aptly named „Donauwelle“, and there are many other culinary delights to try as well.

**FOTOS MACHEN!
TAKE A PICTURE!**

Egal, ob es ein Selfie ist oder ein schönes Landschaftsfoto – halten Sie Ihre Momente fest.

Take a selfie or a serene landscape shot – Capture your moments.

**EIN DONAU-SOUVENIR ERGATTERN!
BUY A SOUVENIR OF THE DANUBE!**

Jede Donauregion hat ihre besonderen Andenken – nehmen Sie eine Erinnerung mit nach Hause – Sie haben es sich verdient!

Each region has its own characteristic souvenir; keepsakes are for taking home – well-earned souvenirs of days well spent!

**FESTE FEIERN!
JOIN THE CELEBRATIONS!**

Erleben Sie die Donaukultur bei einer Veranstaltung, wie z. B. das Internationale Donaufest in Ulm/Neu-Ulm alle zwei Jahre.

Experience Danube culture during a festival or during an event, such as the International Danube Festival, held every two years in Ulm/Neu-Ulm.

VERANSTALTUNGEN EVENTS

FEBRUAR / FEBRUARY

Ehingen, Munderkingen und Riedlingen

Erleben Sie die traditionelle schwäbische alemannische Fasnet.

„Fasnet“, traditional Swabian Alemannic carnival.

APRIL / APRIL

Ingolstadt

Fest zum Reinen Bier: Bierfest mit Mittelalterspektakel, Historienspiel und zahlreichen kulinarischen Spezialitäten, zur jährlichen Feier der Verkündung des Bayerischen Reinheitsgebotes für Bier anno 1516 in Ingolstadt.

Fest zum Reinen Bier: A beer festival with a medieval spectacle, historical procession and many culinary specialties – every year to celebrate the 1516 proclamation of the Bavarian Beer Purity Law in Ingolstadt.

Kelheim

Schmankerlwochen: Zwei Wochen lang legen sich die Schmankerl-Wirte besonders ins Zeug und kredenzen besondere Gerichte.

Schmankerlwochen: The term translates as „goodies weeks“ - a fortnight during which the local hostelries make special efforts to serve up only the very best in regional delicacies.

MAI / MAY

Dillingen

Dillinger Frühling: Diese bayerische Gaudi findet immer Ende April bis Anfang Mai direkt am Festplatz „Donaupark“ neben der Donau statt.

Dillinger Frühling: This traditional Bavarian festival always happens at the end of April to early May and is held alongside the Danube, at the „Donaupark“.

Donauwörth

Tourismus-Saison-Eröffnung: Zillenfahrten, Mai-Markt und buntes Programm wird geboten.

Official opening of the tourist season: Visitors experience a May market, trips on the „Zillen“, the traditional river fishing boats, and a colourful programme of events.

Ingolstadt

Pfingstvolksfest: Das traditionelle Volksfest mit zwei Bierzelten, großem Warenmarkt und attraktiven Fahrgeschäften.

Pfingstvolksfest: A traditional funfair with two beer tents, a large commodity market and fun rides.

Passau

Passauer Maidult: Traditionelles Bierfest im Messepark Kohlbruck. Am ersten Dultsonntag gestalten mehrere hundert Trachtengruppen aus ganz Europa einen festlichen Umzug durch die Altstadt.

Passauer Maidult: Traditional beer festival in the grounds of the Messepark Kohlbruck. On the first festival Sunday, several hundred folk-costume groups from all over Europe parade through the old town.

Regensburg

Regensburger Dult: Ein buntes Volksfest, das jährlich im Mai und im August/September stattfindet.

„Regensburger Dult“: A festival that takes place every year in May and in August/September.

Regensburg

Tage Alter Musik: Dieser Konzertzyklus ist überregional bekannt.

Tage Alter Musik: Visitors experience a series of classic concerts. This event is nationally famous.

Schrobenhausen

„Vinum“: Winzer präsentieren ihre Weinsorten und Leckereien.

„Vinum“: Wine-growers present their produce and regional delicacies.

Tuttlingen

Gauklerfest: Beim Gauklerfest versetzen Gaukler und Straßenkünstler die Innenstadt in einen internationalen und liebenswürdigen Charme.

Gauklerfest: This charming event enables jugglers and street performers to show their various talents.

JUNI / JUNE

Donauwörth

Donauwörther Fischerstechen: Historischer Schiffer- und Fischerwettstreit auf der Wörnitz.

Donauwörther Fischerstechen: historic boating and fish-spearing challenge on the River Wörnitz.

Ingolstadt

Donau Classic Oldtimer-Rallye: Eine der größten und beliebtesten Oldtimer-Rallyes im deutschsprachigen Raum.

Donau Classic veteran and vintage car rally: one of the biggest and most popular events of its kind in German-speaking Europe.

Leitheim

Schlosskonzerte im Juni/Juli: Das Schloss erwacht aus dem Winterschlaf und wird durch Musik, Gesang und zahlreiche Gäste belebt.

Concerts in the castle in June/July: The castle wakes from its winter sleep and resounds to music and song and the lively chatter of the many welcome guests.

Mengen

Mengen International: Bei dieser Veranstaltung, bei der Mannschaften aus mehreren Städten und Gemeinden europäischer Nachbarländer in einem sportlich-spielerischen Städtevergleichswettkampf gegeneinander antreten, geht es weniger um sportliche Höchstleistungen als vielmehr um den Spaß und die Völkerverständigung.

Mengen International: At this event, teams from several European cities are competing in sporting activities. The event however, is not about competition, but rather about fun and to strengthen international relations.

Neuburg an der Donau

Internationaler Donautag: Open Air an der Donaubühne, Führungen in die Donauauen sowie Fachvorträge im Auenzentrum, werden geboten.

Internationaler Donautag: Open air stage at the Danube bank, guided tours in the Danube wetlands and lectures in Auenzentrum are available for visitors.

Neuburg-Schrobenhausen

Donaumooserlebnisfestival: Vielfältige Erlebnisangebote mit Führungen und Aktionen. Auf der Museumstraße lockt der alljährliche Kunst- und Handwerkermarkt.

Donaumooserlebnisfestival: During this festival, many activities are offered, such as guided tours full of entertainment. The annual arts and crafts market is a big attraction, staged right outside the museum.

Neuburg an der Donau

Schlossfest: Alle zwei Jahre erwacht die Renaissance in Neuburg an der Donau am letzten Juni- und am ersten Juliwochenende wieder zu neuem Leben. Die historische Altstadt bildet eine einzigartige Kulisse für dieses faszinierende Spektakel.

Castle festival: every two years the Renaissance in Neuburg an der Donau awakens to new life on the last weekend in June and the first weekend in July. The historic old town forms a unique backdrop to this fascinating spectacle.

JULI / JULY

Beuron

Handwerkskunst im Wandel der Zeit: Der Mittelaltermarkt mit besonderer Kultur und Kulinarik.

Handwerkskunst im Wandel der Zeit: The medieval market with special culture and cuisine.

Blaubeuren

Sommerbühne am Blautopf in Blaubeuren: Open Air mit Schwerpunkt Jazz, Comedy und Theater.

Sommerbühne summer theatre at the Blautopf pond in Blaubeuren: Open-air festival of jazz, comedy, theatre.

Donauwörth

Schwäbischwerder Kindertag: Bei dem Familienfest erlebt man wie 1000 Kinder der Grund- und Mittelschulen und des Gymnasiums in farbenprächtigen, historisch stimmigen Gewändern Donauwörther Stadtgeschichte aufführen.

Schwäbischwerder Kindertag: At this event, visitors experience a show of 1,000 children that are in primary and secondary schools as well as in high schools performing all together the town's history.

Ehingen

Ulrichsfest Berg Brauerei: Mit Festumzug, Landmarkt und regionalen Genüssen.

Ulrichsfest Berg Brauerei: a brewery festival with parade, country market and regional specialties.

Ingolstadt

Historisches Fest: Ein mittelalterliches Spektakel, im jährlichen Wechsel mit Bürgerfest.

Historic festival: A medieval spectacle that alternates with the citizens' fair, the „Bürgerfest“.

Kelheim

24-Stunden-Rennen Kelheim: Das Fahrrad-Event mit Volksfestcharakter.

Kelheim 24-hours: the cycling event with all the hallmarks of a folk festival.

Leipheim

Das Leipheimer Kinderfest: Seit fast 200 Jahren werden an dem Wochenende Umzüge, Tanzvorführungen und der größte Biergarten Schwabens im Donauauwald geboten.

Das Leipheimer Kinderfest: For nearly 200 years, visitors experience weekend parades, dance performances and one of the largest beer gardens in the region.

Regensburg

Bayerisches Jazzweekend: Lebendige Kultur in historischem Ambiente.

Bayerisches Jazzweekend: Living culture in historical atmosphere.

Regensburg

Thurn und Taxis Schlossfestspiele: Konzerte und Schauspiel im Schlosshof.

Thurn und Taxis Schlossfestspiele: concerts and theatre in the castle courtyard.

Straubing

„bluetone“ – Das Festival an der Donau: Musikfestival mit internationalen Musikern.

„bluetone“ – the festival on the Danube: music festival with musicians of international repute.

Tuttlingen

Honberg Sommer: Festival über zweieinhalb Wochen in der Festungsrue der Honburg.

Honberg Summer: festival lasting two and a half weeks, staged in the ruins of the Honberg Fort.

Ulm

Schwörwochenende: Romantische Lichterserenade auf der Donau, historischer Schwur des Ulmer Oberbürgermeisters, Wasserparade „Nabada“ auf der Donau und Volksfest.

Schwörwochenende: Romantic lighted serenade on the Danube, historic oath-taking by the mayor of Ulm, followed by a folk festival and a boat parade on the Danube called „Nabada“.

Ulm/Neu-Ulm

Internationales Donauefest: Alle zwei Jahre herrscht zehn Tage lang auf beiden Seiten des Donauufers reges Treiben, wenn sich internationale Künstler und Gäste auf dem Fest der Begegnungen aus allen Ländern entlang der Donau zusammenfinden.

International Danube Festival every two years: You know the famous ten-day festival is happening when artists of, when artists of international fame and guests from all over come together for the festival celebrating all the countries along the full length of the River Danube.

Vöhrenbach

Freilichttheater vor atemberaubender Kulisse am imposanten Baukulturdenkmal von nationaler Bedeutung: der Linachtalsperre.

Open-air theatre against a breath-taking backdrop, a massive structure of historical rank and national importance: The mighty Linachtal river dam.

Wörth an der Donau

Bürgerfest: Geboten wird buntes Rahmenprogramm in der Innenstadt unter dem Motto „Freude haben – Freunde treffen“.

Bürgerfest: Visitors experience a colorful program including the theme „Have joy - Meet new friends“.

AUGUST / AUGUST

Campus Galli

Sommerfest: Gemeinsam feiern mit den Arbeitern, spannende Gespräche, Vorführungen, Kinderprogramm, Märkte u.v.m..

Sommerfest: Celebrate with the volunteer workers, have interesting conversations, watch the practical demonstrations and join the event with the whole family as they offer entertainment for every age.

Erbach

Stadtfest: Eine Party direkt am Ufer des Erbacher Badesees neben der Donau. Schwäbische Feuerwurst, Cocktails, Musik und sogar Shuttlebusse für die Gäste.

Stadtfest: Party on the shores of Erbach's lake next to the Danube. Swabian sausages, cocktails, music and even shuttle buses for guests is offered.

Ehingen

Ehinger City Filmfestival: Auf dem Marktplatz werden verschiedene Filmgenres geboten – jedes Jahr ein besonderes Ereignis.

Ehinger City Filmfestival: Various film categories are offered during the festival – every year a special event!

Bad Gögging

Römerfest „Salve Abusina“: Drei Tage lang nehmen Gladiatoren und Handwerker im ehemaligen römischen Grenz-kastell Abusina Besucher mit in eine aufregende Zeitreise zurück in die Antike.

„Salve Abusina“, the Romans are back in town: For three days gladiators and craftsmen stage a stirring event, taking visitors back in time to when this was Abusina, a fortified outpost on the very borders of the empire.

Günzburg

Günzburger Volksfest: Das Fest wird auch die 5. Jahreszeit oder Günzburger Wiesen genannt.

The Günzburger Volksfest: the folk festival that locals fondly call the „5th season of the year“ or the „Günzburger Wiesen“, takes place every year in August.

Straubing

Gäubodenvolksfest mit Ostbayernschau: Zweitgrößtes Volksfest in Bayern nach dem Münchner Oktoberfest.

Gäubodenvolksfest with Ostbayernschau: the second biggest folk festival in Bavaria after Munich's Oktoberfest.

SEPTEMBER / SEPTEMBER

Donaueschingen

Internationales CHI-Reitturnier: S.D. Fürst Joachim zu Fürstenberg-Gedächtnisturnier. Die internationalen Spitzensportler stellen ihr Können im Donaueschinger Schlosspark unter Beweis und kämpfen um den Sieg in den Disziplinen Springreiten, Dressur, Polo und im rasanten Fahrsport.

This is the Memorial Tournament of S.D. Prince Joachim to Fürstenberg. International athletes demonstrate their skills in Donaueschingen's castle park. The participants compete in the disciplines „show jumping“, „dressage“, and „polo“.

Ingolstadt

„Kulturig“: Festival im Klenzepark bei dem das bayerische Brauchtum im Mittelpunkt steht.

„Kulturig“: festival in the Klenzepark, highlighting Bavarian folk customs.

Munderkingen

Brunnenfest: Das 2-tägige Straßenfest der Vereine in der Altstadt mit Speisen, Getränken und Unterhaltung.

Brunnenfest: During the 2-day event, visitors can celebrate jointly with the town's clubs. Food, drinks and entertainment is always available.

Schwäbisches Donautal

Donautal Radelspaß: Mit einer neuen Strecke in jedem Jahr bietet Schwabens größte Freizeitradveranstaltung großen Radelspaß.

Donautal Radelspaß: With a new cycling track each year, the region provides Swabia's largest cycling event.

Straubing

„Bluval“: Internationales Musikfestival für Blasmusik aller Stilrichtungen.

„Bluval“: International music festival for brass and wind music of every style and genre.

OKTOBER / OCTOBER

Donaueschingen

Donaueschinger Musiktage: Das älteste und traditionsreichste Festival für Neue Musik weltweit.

Donaueschinger Musiktage: The earliest and most traditional festival of modern music worldwide.

Ehingen

Jazztage: Konzerte und Events vom Feinsten.

Jazztage: concerts and events of the finest.

NOVEMBER, DEZEMBER / NOVEMBER, DECEMBER

Weihnachtsmärkte

In nahezu allen Orten entlang der Donau finden Weihnachtsmärkte, zum Teil auch mit mittelalterlichem Flair an historischen Stätten statt.

Genießen Sie in der Adventszeit bei Glühwein und Bratpfel die weihnachtliche Stimmung.

Almost every town or city along the Danube has a typical German Christmas market, some might event have medieval staging in historic settings. During Christmas time, its time to drink mulled wine and eat baked apples.

BADEN-WÜRTTEMBERG

Städte / Gemeinden
Towns and cities**Stadt Vöhrenbach**

Tel.: +49 (0) 77275010
www.voehrenbach.de

Stadt Furtwangen

Tel.: +49 (0) 772392950
www.furtwangen.de

Stadt Donaueschingen

Tel.: +49 (0) 771857221
www.donaueschingen.de

Stadt Tuttlingen

Tel.: +49 (0) 746199340
www.tuttlingen.de

Gemeinde Beuron

Tel.: +49 (0) 757992100
www.beuron.de

Gemeinde**Sigmaringendorf**

Tel.: +49 (0) 757173050
www.sigmaringendorf.de

Stadt Scheer

Tel.: 0+49 (0) 757276160
www.stadt-scheer.de

Stadt Mengen

Tel.: +49 (0) 75726070
www.mengen.de

Stadt Meßkirch

Tel.: +49 (0) 757520646
www.messkirch.de

Gemeinde**Herbertingen**

Tel.: +49 (0) 758692080
www.herbertingen.net

Gemeinde Ertingen

Tel.: +49 (0) 73715080
www.ertingen.de

Stadt Riedlingen

Tel.: +49 (0) 73711830
www.riedlingen.de

Gemeinde Zwiefalten

Tel.: +49 (0) 73939534581
www.zwiefalten.de

Stadt Munderkingen

Tel.: +49 (0) 73939534581
www.munderkingen.de

Gemeinde Rottenacker

Tel.: +49 (0) 739395040
www.rottenacker.de

Stadt Ehingen

Tel.: +49 (0) 7391503216
www.ehingen.de

Stadt Erbach

Tel.: +49 (0) 730596760
www.erbach-donau.de

Gemeinde Allmendingen

Tel.: +49 (0) 739170150
www.allmendingen.de

Stadt Schelklingen

Tel.: +49 (0) 73942480
www.schelklingen.de

Stadt Blaubeuren

Tel.: +49 (0) 7344966990
www.blaubeuren.de

Stadt Blaustein

Tel.: +49 (0) 7304802162
www.blaustein.de

Ulm/Neu-Ulm**Touristik GmbH**

Tel.: +49 (0) 7311612830
www.tourismus.ulm.de

Verwaltungsverband**Langenau**

Tel.: +49 (0) 73459622144
www.langenau.de

Landkreise / Regionen**Administrative districts / regions****Alb-Donau-Kreis**

Tel.: +49 (0) 7311851238
www.tourismus.alb-donau-kreis.de

Donaubergland Tourismus GmbH

Tel.: +49 (0) 74617801675
www.donaubergland.de

Landkreis Sigmaringen

Tel.: +49 (0) 75711020
www.landkreis-sigmaringen.de

Gemeindeverwaltungsverband**Donau-Heuberg**

Tel.: +49 (0) 74638370
www.donau-heuberg.de

Tourismusverbände /**Organisationen****Tourist associations /****organisations****Tourismus Marketing GmbH****Baden-Württemberg**

Tel.: +49 (0) 711238580
www.tourismus-bw.de

Tourismusverband**Schwäbische Alb**

Tel.: +49 (0) 7125939300
www.schwaebischealb.de

BAYERN

Städte / Gemeinden
Towns and cities**Stadt Leipheim**

Tel.: +49 (0) 8221200444
www.leipheim.de

Stadt Günzburg

Tel.: +49 (0) 8221200444
www.guenzburg.de

Stadt Dillingen

Tel.: +49 (0) 907154208
www.dillingen-donau.de

Stadt Donauwörth**Tourist-Information**

Tel.: +49 (0) 906789151
www.donauwoerth.de

Gemeinde Kaisheim

Tel.: +49 (0) 909996600
www.kaisheim.de

Stadt Rain

Tel.: +49 (0) 9090703330
www.rain.de

Stadt Neuburg a.d. Donau

Tel.: +49 (0) 843155240
www.neuburg-donau.de

Ingolstadt**Tourismus und Kongress****GmbH**

Tel.: +49 (0) 8413053030
www.ingolstadt-tourismus.de

Gemeinde Großmehring

Tel.: +49 (0) 840792940
www.grossmehring.de

Stadt Vohburg

Tel.: +49 (0) 84579369700
www.vohburg.de

Markt Pförring

Tel.: +49 (0) 840392920
www.pfoerring.de

**Tourist-Information
Bad Gögging**
+49 (0) 944595750
www.bad-goegging.de

Stadt Kelheim
Tel.: +49 (0) 9441701234
www.kelheim.de

Kurverwaltung Bad Abbach
Tel.: +49 (0) 940595990
www.bad-abbach.de

Regensburg Tourismus GmbH
Tel.: +49 (0) 9415074410
www.regensburg.de

Stadt Wörth a.d. Donau
Tel.: +49 (0) 948294030
www.stadt-woerth.de

Stadt Straubing
Tel.: +49 (0) 9421944307
www.straubing.de

Passau Tourismus e.V.
Tel.: +49 (0) 851955980
www.passau.de

Landkreise / Regionen Administrative districts / regions

Landkreis Neu-Ulm
Tel.: +49 (0) 7317040117
www.landkreis.
neu-ulm-tourismus.de

Ferienland Donau-Ries
Tel.: +49 (0) 90674211
www.ferienland-donau-ries.de

**Landkreis
Neuburg-Schrobenhausen**
Tel.: +49 (0) 8431908330
www.neuburg-schrobenhausen.de

**Tourismusverband
im Landkreis Kelheim e.V.**
Tel.: +49 (0) 94412077330
www.tourismus-landkreis-
kelheim.de

**Landkreis Eichstätt -
Naturpark Altmühltal**
Tel.: +49 (0) 842198760
www.naturpark-altmuehltal.de

**Schwäbisches Donautal –
Landkreis Dillingen und
Landkreis Günzburg**
Tel.: +49 (0) 7325951957
www.tourismus.schwaebisches-
donautal.de

ARGE Urdonautal
Tel.: +49 (0) 842799110
www.urdonautal.info

Tourismusverbände / Organisationen Tourist associations / organisations

**Bayern Tourismus
Marketing GmbH**
Tel.: +49 (0) 892123970
www.bayern.by

**Tourismusverband
Allgäu / Bayerisch Schwaben**
Tel.: +49 (0) 08214504010
www.allgaeu-bayerisch-
schwaben.de

**Tourismusverband
Ostbayern e.V.**
Tel.: +49 (0) 941585390
www.ostbayern-tourismus.de

Herausgeber/Publisher: Arbeitsgemeinschaft Deutsche Donau, Ulm

Gestaltung/Design:
burkert gestaltung, 89081 Ulm-Söflingen

Fotografie:
Alb-Donau-Kreis Tourismus
Naturpark Altmühltal, Andreas Hub
Arbeitsgemeinschaft Deutsche Donau
Kurverwaltung Bad Abbach
Gemeinde Bad Gögging und das Tourismusbüro Bad Gögging, Dirk Holst
Stadt Blaustein
Tourist-Information Dillingen a.d.Donau
Gemeindeverwaltungsverband Donau-Heuberg
Ferienland Donau-Ries e.V., Gregor Eisele - Kaloo Images
Donaubergland Marketing und Tourismus GmbH
Tourist-Information Donaueschingen, Tobias Raphael Ackermann
ARGE Donaumoos, Helmut Schläßl
Donautal Aktiv
Stadt Furtwangen, F. Bilger Fotodesign
Tourist-Information Günzburg - Leipheim
Ingolstadt Tourismus und Kongress GmbH
Markt Kaisheim
Tourismusverband im Landkreis Kelheim e.V., flymovies.de_neu
Tourist-Information Stadt Kelheim, Moritz Kertzscher
Tourist-Information Meßkirch
Stadt Munderkingen, Thomas Stephan
Landkreis Neu-Ulm
Landkreis Neuburg-Schrobenhausen, Siegfried Geißler
Passau Tourismus e.V., Hajo Dietz
Markt Pförring
Stadt Rain
Tourist Information Regensburg
Stadt Schelklingen, Emmenlauer Juergen
Peter Schmalfeldt
Landkreis Sigmaringen
Stadt Tuttlingen
Ulm/Neu-Ulm Touristik GmbH
Stadt Vohburg an der Donau
stadt Vöhrenbach
Wörth an der Donau
burkert gestaltung
GES/Helge Prang
Hans Bauer
Landesamt fuer Denkmalpflege Esslingen am Neckar, Marion Friemelt
Urgeschichtliches Museum, Hannes Wiedmann
Volker Strohmaier
8i8 | Dreamstime.com
Andres Rodriguez | Dreamstime.com
Cromary | Dreamstime.com
Filmfoto | Dreamstime.com
Frankmerfort | Dreamstime.com
Irakite | Dreamstime.com
Jensottoson | Dreamstime.com
Milosjubicic | Dreamstime.com
Monkeybusinessimages | Dreamstime.com
Tomrejzek | Dreamstime.com

**Auszüge und Veröffentlichungen aus dieser Broschüre
nur mit Genehmigung des Herausgebers.
Statements and publications from this brochure can only be
realised with the permission of the publisher.**

AUSGABE/ISSUE 01.2016



**Im Auftrag der / On behalf of the
Arbeitsgemeinschaft Deutsche Donau**

Neue Straße 45
89073 Ulm
Deutschland / Germany

Tel.: +49 (0) 7311612814
Mail info@deutsche-donau.de
Internet www.deutsche-donau.de
www.die-junge-donau.de



www.deutsche-donau.de



www.die-junge-donau.de



Die Arbeitsgemeinschaft Deutsche Donau vertritt die touristischen Interessen der Donaumitgliedsorte- und regionen und vermarktet die Donau gemeinsam mit dem Projekt „Die Junge Donau“.



Das Projekt „Die Junge Donau“ ist eine bis Ende 2017 begrenzte Gemeinschaftsinitiative der BAYERN TOURISMUS Marketing GmbH, der Tourismus Marketing GmbH Baden-Württemberg und der Deutschen Zentrale für Tourismus e.V.

The Arbeitsgemeinschaft Deutsche Donau represents the tourism interests of its member towns and regions in the Danube area and co-markets the Danube in Germany with the „Die Junge Donau“ project.



„Die Junge Donau“ is a joint initiative of BAYERN TOURISMUS Marketing GmbH, Tourismus Marketing GmbH Baden-Württemberg and Deutsche Zentrale für Tourismus e.V.; the project will run until the end of 2017.